



# AUER ORA

GEMEINDEBLATT  
NOTIZIARIO COMUNALE

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 4/20. Jahrgang / N.6/20° anno - Monatlich / Mensile I.P.



## Schulstandort Auer Ora polo scolastico

# Mitglieder der Kommissionen ernannt

Beschlussantrag zum Bettelverbot abgelehnt

Der Gemeinderat hat auf seiner Sitzung vom 16. September die Nominierung der Mitglieder für die verschiedenen Kommissionen vorgenommen.

Die Sitzung begann mit der Beantwortung einer Anfrage des Ratsmitgliedes Egon Giovanelli. Giovanelli wollte in Erfahrung bringen, warum die Gemeinde das Angebot für den Tausch zweier privater Grundparzellen mit zwei gemeindeeigenen Grundparzellen nicht angenommen hatte. Bürgermeister Roland Pichler berichtete, dass die Grundparzellen der Gemeinde im Bauleitplan als landwirtschaftliches Grün behaftet mit Nutzungsrechten ausgewiesen sind. Die privaten Grundparzellen sind hingegen als öffentliche Einrichtung (Kinderspielplatz für den deutschen Kindergarten) eingetragen. Ein Tausch ist deshalb gesetzlich nicht möglich.

Abgewiesen wurde ein Beschlussantrag des Gemeinderates Egon Giovanelli, welcher die Ausarbeitung und Genehmigung einer Verordnung für ein sektorales Bettelverbot bis zur nächsten Gemeinderatssitzung vorsah. „Der Beschlussantrag spricht eine effektive Problematik an, es gibt aber mehrere Arten von Bettelei, zum Beispiel organisierte oder jene aus finanziellen Bedürfnissen“, sagte Bürgermeister Roland Pichler. „Wir haben in der Koalition darüber diskutiert und befunden, dass dieses Thema sehr komplex ist und es braucht noch eini-

ge Zeit, um es zu vertiefen und zu analysieren. Übereilig eine Verordnung zu verabschieden sei deshalb nicht sinnvoll.

Sowohl Egon Giovanelli und Tiziana Piccolo betonten, dass dieses Thema weiter verfolgt und angegangen werden müsse.

## Der Gemeinderat ernannte anschließend eine Reihe von Kommissionen:

**Gemeindewahlkommission:** Roland Pichler, Helga Aberham Glöggel, Ingrid March Perwanger, Tiziana Piccolo

**Gemeindebaukommission:** Roland Pichler, Hugo Wegher, Irmgard Mitterer, Domenico Cramarossa, Stephan Ferrari, Olga Nagele, Kurt Unterholzner, Markus Graiff

**Gemeindeleitstelle für Zivilschutz:** Uwe Heinz, Stephan Ferrari, Laura Scola, Hugo Wegher, Angelo Scaccia

**Kommission zur Verleihung von Ehrungen:** Roland Pichler, Raimund Ausserhofer, Helga Aberham Glöggel, Luigi Tava, Claudio Mutinelli

**Seniorenbeirat:** Roland Pichler, Ingrid March Perwanger, Giulio Ossanna, Olga Nagele, Aldo Rizzi, Mauro Andreasi

**Friedhofskommission:** Stefano Sgarbossa, Martin Feichter, Siegmund Bonell, Mariana Frisinghelli, Samantha Fiorencis

**Umweltkommission:** Martin Crepaz, Uwe Heinz, Matthias Girardi, Alois Schmid, Siegmund Bonell, Simone Schwienbacher,

Harald Hafner, Egon Giovanelli, Stefano Sgarbossa, Marcello Cembran, Raffaele Santoro, Claudio Mutinelli, Gianfranco Albanese, Tiziana Piccolo

**Verkehrskommission:** Richard Pichler, Martin Feichter, Raimund Ausserhofer, Stefanie Unterweger, Thomas von Fioreschy, Simone Schwienbacher, Luigi Tava, Tiziana Piccolo, Fabrizio Pasqualon

**Beirat Chancengleichheit:** Christina Kaufmann, Elisabetta Billio, Luisa Zencher, Stefan Natzler, Norbert Münster, Alois Schmid

**Als Gemeindevertreter wurden ernannt:** im Bildungsausschuss Hubert Bertoluzza, im Verein Pro Schwarzenbach Auer Helga Aberham Glöggel, als Revisor im Verein Pro Schwarzenbach Thomas von Fioreschy sowie Roland Pichler für das Konsortium Wasereinzugsgebiet der Etsch.

Zum Schluss genehmigte der Rat die Vereinbarung zur Führung der Kunsteisanlage und angrenzendem Erholungspark mit dem Verein Pro Schwarzenbach, welchem Petra Zelger als Präsidentin vorsteht. Die Vereinbarung hat grundsätzlich keine Änderung in Bezug auf die vorher bestehende erfahren. Lediglich die Kosten für Müllentsorgung des öffentlichen Parks gehen nun zu Lasten der Gemeinde.

-----  
Luca Moresco



**Anhof Paul**  
MALER · PITTORE

Auer / Ora · St.-Peter-Weg 3/C Via San Pietro  
T 0471 803 898 · M 339 607 20 83

**Metallverarbeitung  
Carpenteria metallica**

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune -  
Fenstergitter - Schmiedearbeiten -  
Edelstahlverarbeitung - Pflanzen-  
gefäße - Reparaturen  
Alcuni esempi di produzione:  
cancelli - recinzioni - inferriate -  
ferro battuto - lavorazioni acciaio  
inox - fioriere - riparazioni

**ABRAM  
ROBERT**

Nationalstraße 13  
Via Nazionale 13  
39040Auer / Ora  
Tel./Fax: 0471 811039  
Handy/cell. 3888473822

## CONSIGLIO COMUNALE

## Nominate tutte le commissioni comunali

*Rinviata la mozione contro l'accattonaggio in paese*

Il consiglio comunale dello scorso 16 settembre ha provveduto a nominare i membri di tutte le commissioni comunali ancora vacanti.

L'assemblea si è però aperta con la risposta ad un'interrogazione presentata dal consigliere Egon Giovanelli, dell'omonima lista, relativa alla permuta di due particelle comunali con altrettante di verde agricolo. Le particelle pubbliche in questione, inserite nel PUC come zona per attrezzature collettive (campo gioco per la scuola materna in lingua tedesca) in quanto gravate da usi civici non possono essere permutate.

Respinta successivamente la mozione riguardante la limitazione dell'accattonaggio in paese, presentata sempre da Giovanelli. "La mozione pone una problematica reale", ha affermato il sindaco Roland Pichler. "Ci sono diversi tipi di accattonaggio, organizzato e non. Ne abbiamo discusso in coalizione e riteniamo che il tema sia complesso e perciò da affrontare con più tempo a disposizione. Vogliamo fare un'analisi del fenomeno, operare una sorveglianza e vedere come si sviluppa. Portare subito ad approvazione un regolamento riteniamo sia troppo frettoloso". Sia Giovanelli che Tiziana Piccolo (Lega) hanno affermato che è comunque importante che si affronti e si discuta il tema. Entrambi rimarranno in attesa di sviluppi.

E partita poi la lunga fase di nomina delle commissioni comunali.

#### Queste le nuove composizioni:

**Commissione elettorale:** Roland Pichler, Helga Aberham Glöggel, Ingrid March Perwanger, Tiziana Piccolo

**Commissione edilizia:** Roland Pichler, Dr. Hugo Wegher, Dr. Arch. Irmgard Mitterer, Dr. Ing. Domenico Cramarossa, Stephan Ferrari, Olga Nagele, Kurt Unterholzner, Markus Graiff

**Centro operativo per la protezione civile:** Uwe Heinz, Stephan Ferrari, Geom. Laura Scola, Dr. Hugo Wegher, M.llo Angelo Scaccia

**Commissione per l'assegnazione di onorificenze:** Roland Pichler, Raimund Ausserhofer,

Helga Aberham Glöggel, Dr. Luigi Tava, Claudio Mutinelli

**Consiglio degli anziani:** Roland Pichler, Ingrid March Perwanger, Giulio Ossanna, Olga Nagele, Aldo Rizzi, Mauro Andreasi

**Commissione cimiteriale:** Stefano Sgarbossa, Martin Feichter, Siegmund Bonell, Marianna Frisinghelli, Samantha Fiorenci

**Commissione per l'ambiente:** Martin Crepaz, Uwe Heinz, Matthias Girardi, Alois Schmid, Siegmund Bonell, Dr. Arch. Simone Schwienbacher, Harald Hafner, Egon Giovanelli, Stefano Sgarbossa, Marcello Cembran, Raffaele Santoro, Claudio Mutinelli, Gianfranco Albanese, Tiziana Piccolo

**Commissione per il traffico:** Richard Pichler, Martin Feichter, Raimund Ausserhofer, Stefanie Unterweger, Thomas von Fioreschy, Dr. Simone Schwienbacher, Dr. Luigi Tava, Tiziana Piccolo, Fabrizio Pasqualon

**Comitato per le pari opportunità:** Christina Kaufmann, Elisabetta Billio, Luisa Zecher, Stefan Natzler, Norbert Münster, Alois Schmid

Sono stati inoltre nominati i rappresentanti comunali in seno a svariati enti: Hubert Bertoluzza nel comitato comunale di educazione permanente, Stefano Sgarbossa nel consiglio di biblioteca di lingua italiana, Helga Aberham Glöggel nell'associazione Pro Schwarzenbach, con Thomas von Fioreschy come revisore e il sindaco Roland Pichler nel Consorzio del bacino imbrifero montano.

Il consiglio si è chiuso con l'approvazione all'unanimità del rinnovo della convenzione tra Comune e Associazione Pro Schwarzenbach per la gestione della zona ricreativa e dello stadio del ghiaccio. L'associazione, ora guidata da Petra Zelger, potrà godere di una convenzione praticamente invariata. L'unica novità è rappresentata dalle immondizie, ora non più a carico del Comune. A breve verrà inoltre riaperto il ristorante dello stadio, che passerà ad una nuova gestione.

-----

*Luca Moresco*



## August 2015

### BEITRÄGE

Der Heimatbühne Auer, wurde der laufende Beitrag für das Jahr 2015 in Höhe von 500,00 Euro ausbezahlt.

### KINDERGARTEN

Der Firma Perfekta Soc. Coop. di Bolzano wurde der Direktauftrag zur Durchführung des Reinigungsdienstes im deutschen Kindergarten bis am 30.09.2011 Euro, zum Betrag von insgesamt 4.175,45 Euro, erteilt.

Der Firma Haas GmbH aus Auer wurde der Direktauftrag für die Reinigung der Ein-

gangsmatten und Teppiche des italienischen Kindergartens, zum Betrag von insgesamt 673,62 Euro, erteilen.

Der Tischlerei Tiefenthaler & Co. OHG wurde der Direktauftrag für die Durchführung von Tischlerarbeiten für die Gartenbänke des deutschen Kindergartens an den bereits bestehenden Bänken, zum Gesamtbetrag von 3.208,60 Euro, erteilt.

Der Firma Anhof Paul aus Auer wurde der Direktauftrag zur Durchführung von Malerarbeiten beim deutschen Kindergarten, zum Betrag von 1.342,00 Euro, erteilt.

## BAUHOF

Der Firma Falser KG des Falser Andreas & Co. aus Auer wurde der Direktauftrag zur Durchführung der Reparaturarbeiten am Avant 520 – Teleskoparm, zum Gesamtbetrag von 1.913,45 Euro erteilt.

## BIBLIOTHEK

Der Firma Franzelin Hermann aus Auer wurde der Auftrag zur Lieferung von neue Büchern für die deutsche Bibliothek, zum Gesamtbetrag von 4.789,80 Euro erteilt.

## KINDERGARTEN

Der Firma Sarba aus Fossoli wurde der Direktauftrag für die Lieferung von Ersatzteilen für die Reparatur eines Spielgerätes des italienischen Kindergartens zum Betrag von insgesamt 2.005,68 Euro erteilt.

Der Firma Ellequaranta aus Bozen wurde der Direktauftrag für die Lieferung von Schutzteilen für ein Spielgerät des italienischen Kindergartens zum Betrag von insgesamt 512,40 Euro, erteilt.

## KINDERGARTEN

Herrn Dr. Ing. Claudio Conci aus Bozen, wurde der Auftrag für die Brandschutzabnahme des italienischen Kindergartengebäudes, zum Gesamtbetrag von 1.332,24 Euro erteilt.

## PARKPLÄTZE

Der Firma TSP Italia GmbH aus Bergamo wurde der Auftrag für den Austausch eines defekten Kartenlesers eines Parkometers, zum Betrag von insgesamt 353,80 Euro erteilt.

## STRASSENVERKEHR

Der Firma Eltraff GmbH aus Concorezzo (MI) wurde der Direktauftrag für die Revision des Geschwindigkeitsmessers „Teleser Ultralyte“ der Gemeindepolizei, zum Betrag von insgesamt 1.647,00 Euro erteilt.

## SCHULAUSSSEISUNGSDIENSTES

Der Einzelfirma Casal Ruth aus Auer, wurde die Führung des Schulausseisungsdienstes für die Studenten der Fachoberschule für

Landwirtschaft und Wirtschaftsfachoberschule Auer während des Schuljahres 2015/16 übertragen.

## EISLAUFPLATZ AUER

Der Firma Idroservice Italia GmbH aus Meran wurde der Direktauftrag für die Freilegung von Kollektoren für den Eislaufplatz Auer, zum Gesamtbetrag von 5.734,00 Euro erteilt.

## BIBLIOTHEKSGBÄUDE

Den Architekten Christian Monsorno und Katja Trauner aus Auer, wurde der Auftrag für die Ausarbeitung des Einreichprojektes, die Zeichnung der betreffenden Details und die Bauleitung betreffend die technische Adaptierung des Bibliotheksgebäudes, erforderlich für den Erhalt der Eignung als öffentliche Veranstaltungsort, zum Gesamtbetrag von 1.509,87 Euro erteilt.



## Agosto 2015

### CONTRIBUTI

A favore dell'associazione "Heimatbühne Auer" è stato elargito il contributo corrente per l'anno 2015 in misura di 500,00 euro.

### SCUOLA PER L'INFANZIA

Alla ditta Perfekta Soc. Coop. di Bolzano è stato affidato l'incarico diretto per l'esecuzione del servizio pulitura a fondo delle scuole per l'infanzia, per un importo di complessivi 4.175,45 euro.

Alla ditta Haas Srl di Ora è stato affidato l'incarico diretto per la pulizia degli zerbini d'entrata e dei tappeti per la scuola per l'infanzia in lingua italiana, per l'importo complessivo di 673,62 euro.

Alla falegnameria Tiefenthaler & Co. Snc è stato affidato l'incarico diretto per lavori da falegname per le panchine da giardino della scuola per l'infanzia in lingua tedesca, per l'importo complessivo di 3.208,60 euro.

Alla ditta Anhof Paul di Ora è stato affidato l'incarico diretto per l'esecuzione di lavori da pittore presso l'edificio della scuola per l'infanzia in lingua tedesca, per l'importo di 1.342,00 euro.

### CANTIERE COMUNALE

Alla ditta Falser Sas di Falser Andreas & Co. è stato affidato l'incarico diretto per l'esecuzione di lavori di riparazione al veicolo Avant 520 – Braccio telescopico, per l'importo complessivo di 1.913,45 euro.

### BIBLIOTECA

Alla ditta Franzelin Hermann di Ora è stato affidato l'incarico per la fornitura di nuovi

libri per la biblioteca tedesca, per l'importo complessivo di 4.789,80 euro.

### SCUOLA PER L'INFANZIA

Alla ditta Sarba di Fossoli è stato affidato l'incarico diretto per la fornitura di pezzi di ricambio per la riparazione di un gioco presso la scuola materna in lingua italiana per l'importo di 1.644,00 euro oltre il 22% di Iva per un importo complessivo di 2.005,68 euro.

Alla ditta Ellequaranta di Bolzano è stato affidato l'incarico diretto per la fornitura di pezzi di protezione per un gioco presso la scuola materna italiana per l'importo di 420,00 euro oltre il 20% di Iva per un importo complessivo di 512,40 euro.

### SCUOLA PER L'INFANZIA

All'ing. Claudio Conci di Bolzano è stato affidato l'incarico per il collaudo antincendio dell'edificio della scuola materna in

lingua italiana, per l'importo di 1.332,24 euro.

### PARCHEGGI

Alla ditta TSP Italia Srl di Bergamo è stato affidato l'incarico diretto per la sostituzione di un lettore difettoso di un parcometro, per l'importo complessivo di 353,80 euro.

### TRAFFICO STRADALE

Alla ditta Eltraff Srl di Concorezzo (MI) è stato affidato l'incarico diretto per la revisione del misuratore di velocità "Telelaser Ultralyte" in dotazione alla polizia municipale per l'importo di complessivi 1.647,00 euro.

### SERVIZIO DI REFEZIONE SCOLASTICA

Alla ditta individuale Casal Ruth di Ora è stato affidato l'incarico diretto per il servizio di refezione scolastica per gli studenti dell'Istituto tecnico agrario e l'Istituto tecnico economico di Ora durante l'anno scolastico 2015/16.

### CAMPO DA GHIACCIO DI ORA

Alla ditta Idroservice Italia Srl di Merano è stato affidato l'incarico diretto per la posa di collettori per il campo da ghiaccio di Ora, per l'importo di 5.734,00 euro.

### EDIFICIO DELLE BIBLIOTECHE

Agli architetti Christian Monsorno e Katja Trauner di Ora è stato affidato l'incarico per l'elaborazione del progetto definitivo, il disegno dei dettagli e la direzione dei lavori riguardanti l'adeguamento tecnico dell'edificio delle biblioteche, necessario per ottenere l'idoneità quale luogo per pubblico spettacolo, per l'importo di complessivi 1.509,87 euro.

## KUNDMACHUNG



Nach Einsichtnahme in das Gesetz, welches

### DRINGENDE MASSNAHMEN HINSICHTLICH EINES WIRKUNGSVOLLEREN WAHLBLAUFES

vorsieht, ersucht jene Wähler, die bereit sind, sich in den Verzeichnissen der für das Amt eines Vorsitzenden an Wahlsitzen geeigneten Personen eintragen zu lassen, ein entsprechendes Gesuch, innerhalb Oktober 2015, an das Wahlamt der Gemeinde zu richten.

Weitere Informationen erhalten Sie beim Wahlamt Tel. 0471 089 013 oder auf der Gemeinde-Webseite [www.gemeinde.auer.bz.it](http://www.gemeinde.auer.bz.it)

*Der Bürgermeister*

## AVVISO

vista la legge, recante

### MISURE URGENTI ATTE A GARANTIRE MAGGIORE EFFICIENZA AL PROCEDIMENTO ELETTORALE

invita gli elettori disposti ad essere inseriti negli albi delle persone idonee all'ufficio di Presidente di seggio elettorale, previsto dall'art. 1 della suddetta legge, a presentare apposita domanda presso l'ufficio elettorale entro il mese di ottobre 2015.

Ulteriori informazioni presso l'ufficio elettorale tel. 0471 089 013 oppure nella pagina web del comune [www.comune.ora.bz.it](http://www.comune.ora.bz.it)

*Il sindaco*

## KUNDMACHUNG



### VEREINHEITLICHES VERZEICHNIS DER FÜR DAS AMT DES STIMMZÄHLERS EINES WAHLSITZES GEEIGNETEN PERSONEN

nach Einsicht in die gesetzlichen Bestimmungen, ERSUCHT DIE WÄHLER, die bereit sind, sich in das VERZEICHNIS DER FÜR DAS AMT DES STIMMZÄHLERS EINES WAHLSITZES GEEIGNETEN PERSONEN eintragen zu lassen, beim Gemeindevahlamt innerhalb NOVEMBER d.J. ein entsprechendes Gesuch einzureichen.

Weitere Informationen erhalten Sie beim Wahlamt Tel. 0471 089 013 oder auf der Gemeinde-Webseite [www.gemeinde.auer.bz.it](http://www.gemeinde.auer.bz.it)

Auer, den 1. Oktober 2015

*Der Bürgermeister*

## AVVISO

### ALBO UNICO DELLE PERSONE IDONEE ALL'UFFICIO DI SCRUTATORE DI SEGGIO ELETTORALE

viste le norme della legge, INVITA GLI ELETTORI disposti ad essere inseriti nell'apposito ALBO DELLE PERSONE IDONEE ALL'UFFICIO DI SCRUTATORE DI SEGGIO ELETTORALE a presentare domanda all'Ufficio Elettorale del Comune entro il mese di NOVEMBRE del corrente anno.

Ulteriori informazioni nella pagina web del comune [www.comune.ora.bz.it](http://www.comune.ora.bz.it) oppure presso l'ufficio elettorale comunale tel. 0471 089 013.

Ora, il 1° ottobre 2015

*Il sindaco*



1



2



3



5



4



6

1 - Italienischer Kindergarten,  
2 - Grundschule, 3 - Musikschule,  
4 - Deutscher Kindergarten,  
5 - Oberschule für Landwirtschaft  
6 - Wirtschaftsfachoberschule

Rund 1623 Kindergartenkinder und Schüler besuchen somit die schulischen Einrichtungen in Auer.

## Ora come grande polo scolastico

*Ora è un importante polo scolastico della Bassa Atesina, con il più alto numero di istituti e studenti. L'anno scolastico è cominciato da circa un mese.*

L'asilo tedesco conta 99 bambini, mentre in quello italiano gli iscritti sono 27.

Nella scuola elementare in lingua tedesca gli alunni sono 135, e in quella in lingua italiana 54. Quest'anno, per la prima volta, viene offerta ogni giorno anche una prolungata assistenza pomeridiana a cura dei Kinderfreunden Südtirol. Uno dei principali obiettivi del Doposcuola Kinderfreunde è quello di sostenere al meglio i genitori nei loro compiti educativi durante tutto l'anno scolastico. Due anni fa la scuola elementare è stata oggetto di un importante restauro, al termine del quale ha potuto riaprire rinnovata e sviluppata. Il nuovo direttore del circolo didattico Siegfried Schrott ha assunto il suo incarico dai primi di settembre, sostituendo la precedente direttrice Ulrike Hofer, ora nel circolo didattico di Termeno. Quest'anno anche il circolo didattico in lingua italiana ha visto un cambio al vertice, con Francesca Maganzi che sostituisce Cristina Crepaldi nel ruolo di direttrice.

L'Istituto Tecnico Agrario è frequentato da 554 studenti e studentesse, mentre l'Istituto Tecnico Economico da 202. Entrambi gli istituti sono guidati da anni dal direttore Franz Tutzer.

Anche l'Istituto Musicale di Ora conta 552 studenti ed è diretto da Konrad Pichler.

Circa 1623 tra studenti e bambini della scuola materna frequentano quindi gli istituti scolastici presenti a Ora.

-----

## Auer ist großer Schulstandort

*Auer ist im Unterland ein wichtiger Schulstandort und hat mit Abstand am meisten Einrichtungen und Schüler. Vor rund einem Monat war Schulbeginn.*

Im deutschen Kindergarten sind 99 Kinder, im italienischen 27 Kinder eingeschrieben. Die deutsche Grundschule besuchen 135 und die italienische 54 Kinder. Heuer wird erstmals auch eine verlängerte Nachmittagsbetreuung an allen Wochentagen von den Kinderfreunden Südtirol angeboten. Ziel der Kinderfreunde-Nachmittagsbetreuung ist es, die Eltern während des gesamten Schuljahres in ihrer Erziehungsarbeit optimal zu unterstützen. Die Grundschule war vor zwei Jahren nach einer grundlegenden

Sanierung, einem Um- und Ausbau wieder eröffnet worden. Seine Arbeit im Grundschulsprengel Auer hat der neue Direktor Siegfried Schrott seit dem erstem September aufgenommen, während die frühere Direktorin Ulrike Hofer in den Schulsprengel Tramin wechselte.

Auch im italienischen Schulsprengel folgte heuer auf die Direktorin Cristina Crepaldi die neue Direktorin Francesca Maganzi.

In die Fachoberschule für Landwirtschaft gehen 554 Schülerinnen und Schüler und in die Wirtschaftsfachoberschule 202. Die beiden Oberschulen werden seit Jahren von Direktor Franz Tutzer geleitet.

Die Musikschule in Auer wird von 552 Schülerinnen und Schülern besucht, Direktor ist Konrad Pichler.

## ERSTES ÜBERWACHUNGSSYSTEM IN AUER

Seit zwei Monaten gibt es auch in unserem Dorf ein Überwachungssystem, welches sich am Bahnhof in der Nähe des Abstellplatzes für Fahrräder und Motorräder befindet. Die lokale Polizeistation verfügt über einen direkten Zugang zu den drei High-Tech Kameras, die es ihnen ermöglichen, in Echtzeit die Stellen zu kontrollieren und somit Diebstählen vorzubeugen. Da in letzter Zeit die Anzahl von Diebstählen und Beschädigungen enorm angestiegen ist, hat die Gemeindeverwaltung beschlossen, Überwachungssysteme anzubringen, wodurch erneute kriminelle Machenschaften vermieden werden sollen. Dank der Videokameras und dem unmittelbaren Einsatz der lokalen Carabinieri, konnte schon in den ersten Tagen der Nutzung ein Diebstahl verhindert werden. Der Gemeindevorstand wird in Zukunft um die Erweiterung des Überwachungsnetzes sorgen, wobei vor allem prioritäre Zonen in Frage kommen werden. Es wird unter anderem auch daran gedacht, an den Dorfeinfahrten Kameras anzubringen, die die Autokennzeichen ablesen und somit erkennen können, ob die Fahrzeuge über eine gültige Versicherung und/ oder Revision verfügen.



Luigi Tava

## ORA PRIMO SISTEMA DI VIDEOSORVEGLIANZA

Da un paio di mesi è in funzione anche nel nostro paese un sistema di "Videosorveglianza.", presso il parcheggio delle biciclette e dei motorini della stazione. Tre telecamere ad alta definizione con punto remoto, per consentire alle forze dell'ordine di visionare le immagini in tempo reale e prevenire il fenomeno dei furti quotidiani di



motorini e biciclette. Ultimamente i numeri dei furti o danneggiamenti sono impressionanti ed è per questo che la nostra amministrazione ha deciso di seguire la strada della videosorveglianza come metodo preventivo e di contrasto a questi fenomeni delinquenti, cui è soggetto l'areale della stazione ferroviaria da un po' di tempo a questa parte. Grazie al supporto video, ed al pronto intervento della locale stazione dei Carabinieri, già dopo i primi giorni è stato sventato un furto di una bicicletta operato in pieno giorno. In futuro sarà discusso in giunta un ampliamento di queste installazioni, soprattutto presso i luoghi sensibili e verrà preso anche in considerazione l'uso di telecamere da installare presso le entrate del paese per arginare, grazie alla lettura delle targhe, anche il fenomeno della circolazione dei mezzi senza assicurazione e/o revisione.

-----  
Luigi Tava

**BONOMETTI**  
REIFEN · AUTOZUBEHÖR · DACHBOXVERLEIH

**NICHT WARTEN,  
BIS ES ZU  
SPÄT IST**

Handwerkerzone · 39040 Auer  
Tel. 0471/810343 · info@bonometti.info

**LUDWIG JOSEF**  
TISCHLEREI | FALEGNAMERIA

SEIT 1991

Montan/Montagna  
Tel.+Fax. 0471 819 661 | Handy 328 70 24 926  
www.josefludwig.com | info@josefludwig.com



## „Auer aktiv: é Ora!“ endet



Ein herzlicher Dank an die Helfer. Werner Oberrauch, Adriano Calliari, Giuseppe Moletta (Firma Greenplan), Familie Brunner mit Mitarbeiter Oswald und Matthias (Firma Regglbergbau), Thomas Job (Firma Gregorbau) und Firma Matthias Maierhofer

*Vier Jahre lang zierten die roten und blauen Porphyrsteine wichtig strategische Punkte der Gemeinde Auer. Damals hatte sie der Bildungsausschuss in Zusammenarbeit mit den Aurer Kommunikationsexperten Susanne Postingel und Achim Meran zur Grundsteinlegung des Projekts „Auer aktiv: é Ora!“ ausgewählt.*

Die tonnenschweren Steine, die vom Umfahrungstunnel stammten, verkörperten symbolisch gesehen, den Willen, Auer voran zu bringen und standen für Optimismus, Leidenschaft und Aufbruchsstimmung. Mittlerweile wurden viele Ideen gesammelt und diskutiert um das Dorf nach der Fertigstellung der Umfahrungsstraße zu beleben, zu

gestalten, weiterzuentwickeln. Einiges wurde bereits auf den Weg gebracht und umgesetzt. Einiges wird noch folgen.

Die Aurer Entscheidungsträger haben den umfangreichen Maßnahmenkatalog, welcher von vielen Aurer Bürgern erarbeitet wurde, erhalten. Es liegt nun auch an ihnen, was alles weiterverfolgt und umgesetzt wird. Mit dem Abschluss des Projekts wurden nun auch die Steine eingesammelt. Sie sind der beste Beweis, dass dort, wo ein Wille ist, sich auch ein Weg auftut.

### Herzlichen Dank

Ein großer Dank ergeht an die Koordinatorin des Projekts, Elisabeth Nitz Aberham. Der Weg, den sie gegangen ist, war manchmal sehr steinig, aber durch ihren Fleiß und

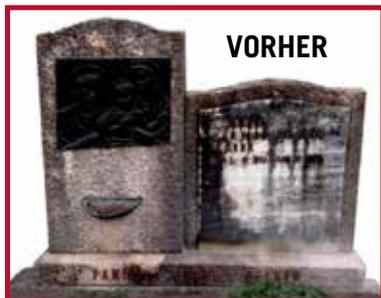
Einsatz hat sie sehr viel für die Aurer geleistet. Mit viel Geschick hat sie unzählige Diskussionen geleitet, Menschen miteinander vernetzt und Informationen ausgetauscht.

Ein großer Dank auch allen Aurerinnen und Auerern, die am Projekt mitgewirkt haben und Willens sind, weiterhin für das Dorf aktiv zu sein.

### Neuwahlen: Wir suchen dich

Im Jänner stehen im Bildungsausschuss Neuwahlen an. Wer Interesse hat, für Auer neue Ideen einzubringen und somit im Ausschuss mitzuarbeiten, möge sich bitte bei Margareth Elsler (339 64 363 77) oder via E-Mail unter [info@auerora.it](mailto:info@auerora.it) melden.

-----  
Margareth Elsler



VORHER



NACHHER

**Wissen Sie nicht wie Sie Ihren verwitterten Grabstein reinigen sollen?**

**Wir haben die Lösung - schnell und fachgerecht!**

**PSENNER & KOFLER**

Psenner & Kofler | Bahnhofstraße 5, 39040 Tramin  
Tel. 0471 861 229 | [info@psenner-kofler.com](mailto:info@psenner-kofler.com)  
[www.psenner-kofler.com](http://www.psenner-kofler.com) |

# Grundsteinlegung der Wohnbaugenossenschaft M2



Gemeinsam in Palain feiern und später wohnen.

Fotos: CB

„Gut Ding braucht Weile“, lautet ein bekanntes Sprichwort. Wer baut, muss/kann dem wohl oder übel zustimmen. Umso erfreulicher ist es, wenn ein Bauprojekt seinem Ziel deutlich näher kommt- so gesehen gab es kürzlich für die Aurer Wohnbaugenossenschaft M2 Grund zum Feiern.

Am 13. November 2012 war die Wohnbaugenossenschaft M2 gegründet worden, mit dem Ziel ein Mehrfamilienhaus in der neuen Aurer Wohnbauzone Palain zu errichten. Nach vielen Höhen und Tiefen konnte kürzlich die Grundsteinlegung gefeiert werden. Obwohl die Genossenschaft als letzte in der Zone Palain mit den Planungs- und Bauarbeiten begonnen hatte, konnte die Gruppe die verlorene Zeit dank einer effizienten Planung durch Geometer Mark Pichler wieder aufholen, sodass die Wohnbaugenossenschaft M2 nun fast zeitgleich mit den beiden anderen Wohnbaugenossenschaften „Aurum“ und Myre“ sowie dem privaten Bauherrn die Obergeschosse realisieren kann.

Ein Grund mehr also für die elf Mitglieder der Wohnbaugenossenschaft M2 die Grundsteinlegung besonders kreativ und herzlich zu feiern. Nach der Segnung der Baustelle durch Don Luciano wünschte Bürgermeister Roland Pichler den großteils jungen Bauherren viel Glück. Anschließend durften alle elf Mitglieder ihre Wünsche und per-



Die persönlichen Wünsche der Bauherren als Fundament.

sönlichen Gegenstände in ein Aushubloch legen, welches später gemeinsam zubetoniert wurde. Mit einem Buffet und Umtrunk wurde die Grundsteinlegung abgeschlossen.

An der Feier hatten neben den elf Mitgliedern auch Familienangehörige/Freunde teilgenommen: Don Luciano und Bürgermeister Roland Pichler, Mark Pichler (Planer) Lorenz Amplatz von der Raika Auer, Laura Scola und Monika Gasser vom Gemeindebauamt, Norbert Spitaler (Projektleiter) sowie Josef Schöpf (Obmann) der Arche im KVW, Vertreter der Baufirma Plattner Bau aus Leifers, Bauarbeiter der Fima Plattner Bau aus Leifers und auch Vertreter der anderen Wohnbaugenossenschaften. Das Fest war ein gelungener Auftakt für einen hoffnungsvollen Lebensabschnitt junger Familien, die vermutlich ab Ende 2016 in der neuen Wohnbauzone Palain in Auer wohnen werden.

-----  
Christian Bassani

**NORDWAL**  
colour



**Grenzenlose Farbauswahl**

Wählen Sie aus mehr als 10.000 Farbtönen aus.



**Schöner Wohnen**

Probieren Sie "Schöner Wohnen" zuhause aus. Ihre richtige Farbe bekommen Sie dann natürlich bei uns. Mit einer riesigen Auswahl und bester Beratung..

**NORDWAL colour**  
**Auer**  
Nationalstraße 63

MALEN IM MALERISCHEN AUER

# Maltage und Kindermalwochen



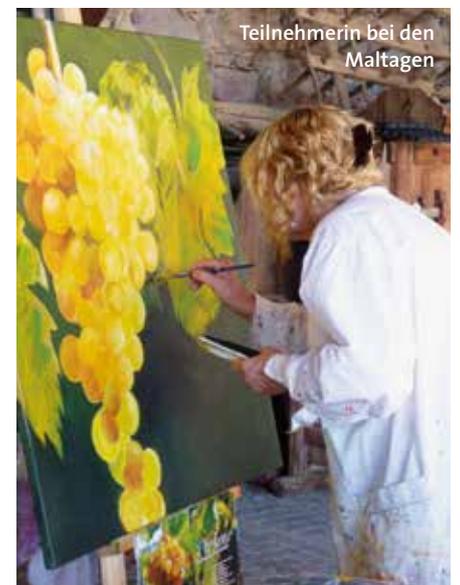
Die Teilnehmer an der Kindermalwoche mit Kursleiterin Maria Moser.

Auer war immer schon ein malerisches Dorf. Seit es den Umfahrungstunnel gibt, ist das Dorf wunderbar ruhig geworden. Das wiederum kommt den Veranstaltungen in Auer zugute. Z.B. den Maltagen (früher Malwoche). Am Morgen des 29. Juli sah man Leute aller Altersstufen mit Malutensilien und erwartungsvollen Gesichtern dem Happacherhof zustreben. Sie kamen aus dem Unter- und Oberland, aus Bozen und aus dem Trentino. Dann wurde unter der Anleitung von renommierten Künstlern skizziert, gezeichnet und gemalt und das in vollkommen lockerer Atmosphäre, denn ein ungeschriebenes Gesetz verbietet Druck und Stress. Am Samstagabend bewunderten Teilnehmer und Gäste im Innenhof die Resultate: luftige Aquarelle, kräftige Akte, phantasievolles Obst und Gemüse und – gemalt von der Gruppe der Jugendlichen – lockere Spielereien mit Farben und Formen, sprich: Abstraktionen. Auch die Presse war anwesend.

Bei Wein und Buffet wurde bis in die Nacht hinein gefachsimpelt. Die Obfrau Heidi Hafner dankte den Teilnehmerinnen, den Lehrern, Sponsoren und der Gemeinde Auer und der Bürgermeister Roland Pichler fand lobende Worte. Das war Ende Juli, aber das war noch nicht alles. Mitte August ging es mit den Kindern weiter. Die erste Woche mit Grund- die Zweite mit Mittelschülern: Diesmal im Vereinslokal im Bahnhof. Wenn begabte Kinder in geeigneter Umgebung malerisch kreativ sein dürfen, genügen kleine Hinweise der Leiterin und schon entstehen wunderbare Bilder. Begeistert greifen die Kinder die diversen angebotenen Techniken auf und setzten sie um: Immer individuell, niemand „muss“ etwas machen. Besonders erfreulich: die Kinder helfen sich gegenseitig und machen sich Mut. Oft geschehen geradezu kleine Wunder: als „wild“ bekannte Buben – in beiden Gruppen waren mehr Buben als Mädchen – pinseln gedul-

dig an einem Bild und brave Musterschülerinnen wagen sich an große Spritzbilder. Am letzten Tag wurde der halbe Bahnhof mit Bildern behängt: zur Freude der Kinder, der Eltern und oft auch der Fahrgäste. Kleines Detail am Rand: aus den Aurer Malwochen sind schon zwei Profis hervorgegangen und drei Teilnehmerinnen der Kindermalwochen besuchen das Kunstlyzeum in Bozen: Ein schöner Erfolg für den Verein der Unterlandler Freizeitmaler!

-----  
*Maria Kofler Moser*  
 (Schriftführerin des Vereins  
 der Unterlandler Freizeitmaler)



Teilnehmerin bei den Maltagen



**METZGEREI - MACELLERIA**  
**Winnischhofer**

Herbert Winnischhofer  
 Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)  
 Tel. 0471 810 165

# Großer Erfolg für 2. Familienfest

Nach dem großen Erfolg im Vorjahr hat der Familienbeirat Auer in Zusammenarbeit mit anderen Vereinen auch heuer wieder zu Schulbeginn ein Familienfest in der Erholungszone Schwarzenbach veranstaltet. Angeboten wurden verschiedene Spiele für Groß und Klein.

Ziel des Familienbeirats ist es als Dachverband für die im Dorf bereits tätigen Vereine aufzutreten, die sich für Familien einsetzen. Um dieses „Netzwerk“ weiter zu stärken veranstaltete der Beirat Mitte September zum zweiten Mal ein Familienfest in der Erholungszone Schwarzenbach. Auch heuer kamen wieder viele Familien, um sich einen gemütlichen Nachmittag mit zahlreichen Spielen zu machen. Der AVS Auer begeisterte mit der großen Kletter- Hüpfburg, die Kolpingfamilie Auer bot auch den Kleinen mit einer aufblasbaren Hüpfburg Spaß. Beim Stand des ELKI Auer konnten sich die Kinder schminken lassen, mit Salzteig Figuren basteln und aufwändige Sandbilder gestalten. Der Katholische Familienverband Auer bot wieder seine beliebte Holzwerkstatt sowie mehrere Wurfspiele an, der VKE versüßte die Laune der großen und kleinen Besucher mit Zuckerwatte, einem Trampolin und der Riesenrutsche. Eltern und Vereine stellten Kaffee und Kuchen bereit, außerdem war ein mobiler Eisverkäufer aus dem Trentino eingeladen, der so manchen Festbesucher bei den angenehmen Temperaturen mit Eis glücklich machte.

Dank der hervorragenden Zusammenarbeit aller Vereine sowie des Vereins Pro Schwarzenbach war das zweite Familienfest wieder ein großer Erfolg. Durch das Fest konnten einmal mehr alle Bürgerinnen und Bürger

von Auer die „Familienvereine“ des Dorfes näher kennenlernen und auch die Vereine selbst konnten gegenseitig Informationen austauschen, in der Folge werden bereits erste gemeinsame Projekte/Ideen angedacht.

Unterstützt wurde das 2. Aurer Familienfest von der Gärtnerei Messmer, Cafè Visintin, Biokistl Auer, Metzgerei Winnischhofer, der Tischlerei Tiefenthaler, Tischlerei Gallmetzer und im Besonderen von der Raiffeisenkasse Unterland Auer

-----  
Christian Bassani



Auch heuer war die AVS Kletter-Hüpfburg einer der vielen Höhepunkte des Familienfestes.

Auch für die Kleinsten bot das Familienfest viel.



Die Attraktion beim ELKI-Stand heuer: Sandbilder.



Kein Familienfest ohne die Riesenrutsche des VKE



Die Holzwerkstatt des KFS.



STRICK- UND HÄKELTREFF

# Strick- und Häkelfreunde aufgepasst!

Im Oktober wird der Strick- und Häkeltreff mit Hermine wieder aufgenommen. Jeden Dienstag von 9 bis 11 Uhr sind alle willkommen, die gerne in Gesellschaft stricken und häkeln oder es auch einfach einmal ausprobieren wollen.

ÖFFNUNGSZEITEN

- Mo. 14.30 bis 17.00 Uhr
- Di. 9.00 bis 11.00 Uhr  
17.30 bis 19.30 Uhr
- Mi. 9.00 bis 11.00 Uhr  
14.30 bis 17.00 Uhr
- Do. 9.00 bis 11.00 Uhr  
17.30 bis 19.30 Uhr
- Fr. 9.00 bis 11.00 Uhr  
14.30 bis 17.00 Uhr
- Sa. 9.00 bis 11.00 Uhr
- So. 10.00 bis 12.00 Uhr

BUCHVORSTELLUNG

# Mein Kräuterbüchlein



Anlässlich des Tags der Bibliotheken am 24. Oktober stellt Sigrith Thaler Rizzolli aus Montan ihr neues Buch »Mein Kräuterbüchlein« vor, das im Eigenverlag erschienen ist. Die Biologin und Kräuterpädagogin erklärt darin die vielfältigen Verwendungsmöglichkeiten von Kräutern, wie man sie sammelt, weiterverarbeitet und aufbewahrt und wie sie in Medizin und zum Räuchern gebraucht werden. Wir laden alle herzlich zu diesem spannenden Abend ein!

**ZEIT:** Samstag, 24. Oktober um 20.30 Uhr  
**ORT:** Öffentliche Bibliothek Auer

take it bio

*Ristorante bio*

*Bio-Restaurant*

Ma-Do / Di-So  
ore 19 - 21 Uhr

Sa-Do / Sa-So  
ore 12-14 Uhr

BUCHTIPP DES MONATS



DAVID WHITEHOUSE

# Die Reise mit der gestohlenen Bibliothek

(Tropen 2015, 314 S.)

Der zwölfjährige Bobby ist ein Außenseiter, wird von seinem Vater nur als lästig angesehen und wartet darauf, dass seine Mutter zurückkehrt. Als er Val und ihre Tochter Rosa kennen lernt und den Bücherbus betritt, in dem sie als Putzfrau arbeitet, tut sich für ihn eine neue Welt auf. Und als sein Vater ihn erneut verprügelt und Val es merkt, stiehlt sie kurzerhand die mobile Bibliothek und macht sich damit und mit den beiden Kindern auf den Weg – zu einer Fahrt ins Ungewisse...

Ein wunderbares Buch über die Liebe zu Büchern, darüber, was Zuneigung und Literatur in den Menschen bewegen kann, und darüber, dass eine Familie oft nichts mit der Blutsverwandtschaft zu tun hat. Ein Buch, das das Herz erwärmt, mit sympathischen Protagonisten voller Ecken und Kanten, mit skurrilen Figuren und voller Menschlichkeit.

Sonja Aberham

# Heimatbühne bringt Lustspiel „Männer haben's nicht leicht“ zur Aufführung

*Dass es die Männer oft schwer haben, darüber ist man sich in Auer bewusst. Besonders schwer hat es der überzeugte Junggeselle Rudolf, der Protagonist des Stücks „Männer haben's auch nicht leicht“ von Regina Rösch. Dieses bringt die Heimatbühne Auer im Oktober zur Aufführung.*

Ja, es darf wieder gelacht werden in der Aurer Aula Magna. Mit viel Witz und Temperament präsentiert die Heimatbühne Auer das Stück „Männer haben's auch nicht leicht“, Regie führt auch in diesem Jahr Christian Mair. Er hat das Original von Regina Rösch adaptiert und es nach Auer transferiert. So finden sich im Theaterstück sehr viel Lokalkolorit, der eine oder andere Seitenhieb auf Dorf-Persönlichkeiten und auch das traditionelle Aurer Altmauerfest darf nicht fehlen. Auf diesem Fest nämlich soll der Protagonist des Stücks, der Junggeselle Rudolf verkuppelt werden.

Rudolf (Rudi Kofler), der ledige Automechaniker mit ausgeprägtem Hang zu Bier und Wurst, hat es immer noch nicht in den Hafen der Ehe geschafft. Doch das ist ihm eigentlich ganz recht. Über die Ehe mit all ihren schrecklichen Begleiterscheinungen weiß Rudolf von den Erzählungen seiner verheirateten Freunde Schorsch und Willi. Eigentlich könnte er ganz entspannt leben, wäre da nicht seine Schwester Apollonia (Kathrin Anhof) – ein Putzdrachen. Diese sucht Rudolf regelmäßig heim, um seine heruntergekommenen Wohnung durch eine regelrechte Putzorgie wieder auf Vordermann zu bringen. Diesmal geht sie aber nicht nur dem Dreck an den Kragen, sondern auch Rudolfs Cholesterinwerten: Statt der geliebten Wurst gibt es ab sofort Tofuwurstchen und Müsli, das Bier ersetzt sie mit Kräutertee. Schlimm genug für Rudolf. Doch dann kündigt Apollonia auch noch an, bis zum Altmauerfest bleiben zu wollen. Dort will sie den ewigen Junggesellen endlich verkuppeln. Für Rudi beginnt der nackte Kampf ums Überleben! Doch wozu hat man Freunde? Unterstützt vom „Frauenversther“ Gustav starten Schorsch



Rudi Kofler, Robert Winnischhofer, Egon De Nadai, Wolfgang Schrott.

und Willi einen Rettungsplan. Gleichzeitig arbeiten aber die Ehefrauen der Freunde an ihrem eigenen Entwurf für Rudolfs Zukunft – eine verfahrenere Situation.

## Ein dreijähriger Zyklus

Mit „Männer haben's auch nicht leicht“ beendet Regisseur Christian Mair einen drei Jahre langen Zyklus mit der Heimatbühne Auer. Unter seiner Regie standen die Aurer Laienschauspieler zuletzt mit den Stücken „Im Ferienparadies“ und „Vorsicht Ladys (Ladysitter)“ auf der Bühne. „Mein Ziel war es, dass sich die Gruppe in diesen drei Jahren unter meiner Regie weiterentwickelt. Das ist glaube ich gelungen“, meint Mair. Nun sei es an der Zeit, einem neuen Regisseur Platz zu machen. Einen Vorteil sieht der junge Regisseur allerdings in der Kontinuität: „Ich kenne die Charaktere und Stärken der einzelnen Darsteller mittlerweile. So kann ich die Rollen genau an die Personen anpassen.“

In „Männer haben's auch nicht leicht“ setzt Mair besonders auf Situationskomik: „Man darf sich auf der Bühne nicht zu ernst nehmen. Jeder soll seine Rolle frei interpretieren dürfen, das Theaterspielen muss Spaß machen!“ Und der Spaß auf der Bühne überträgt sich dann bestenfalls auch auf die Zuschauerränge.

## Die Aufführungstermine

Das Stück feiert am 30. Oktober um 20 Uhr in der Aula Magna in Auer Premiere. Weitere Vorstellungen gibt es am 31. Oktober,

4., 7. und 8. November jeweils um 20 Uhr (Sonntag um 17 Uhr). Karten sind jeweils direkt vor den Aufführungen erhältlich.

**Schauspieler:** Rudi Kofler, Kathrin Anhof, Egon De Nadai, Astrid Di Bella, Wolfgang Schrott, Robert Winnischhofer, Imma Egger, Heidi Eheim, Simon Varesco, Sandra Frisinghelli

**Regie:** Christian Mair

**Regieassistenz, Requisite und Souffleuse:** Petra Anhof

**Bühnenbild:** Verena Köhl

**Bühnenbau:** Florian Weirauther, Michael Masoner

**Technik:** Max Ebner, Peter Gruber

**Plakat:** Andrea Masoner, Christian Federer

-----

Barbara Raich

## Öffnungszeiten ELKI Orari di apertura ELKI

Montag/lunedì ore 15–17 Uhr

Dienstag/martedì ore 9–11 Uhr\*

ore 15–17 Uhr

Donnerstag/giovedì ore 15–17 Uhr

Freitag/venerdì ore 9–11 Uhr\*

\*Krabbelgruppe für Kinder von  
0 bis 3 Jahren  
per bambini da 0-3 anni

## Filmclub Unterland wird 30!

*Im fernen Jahre 1985 haben sich einige engagierte Leute in Auer mit dem Gedanken befasst, auch für die jüngere Bevölkerungsschicht ein kulturelles Angebot zu schaffen. Es wurde der Gedanke aufgegriffen, eine Sektion des Filmclubs zu gründen, welcher dann auch realisiert wurde.*

Sein erstes Zuhause fand der Filmclub Unterland im 150 Plätze fassenden Kino- und Theatersaal „Don Bosco“ im Zentrum von Auer. Die Besucher waren sehr erfreut über das Angebot. Nach dem Film wurde noch des Öfteren im angrenzenden Saal bei einer Tasse Tee über den Film diskutiert. In den Jahren 1988, 1992 und 1995 wurde auch ein Sommerkino auf die Beine gestellt, welches im Schwarzenbach bzw. im Happacherhof abgehalten wurde. 1998 erfolgte dann der erste Umzug. Die damalige Pächterin des Bahnhofkaffees AurOra baute die Schalterhalle des ehemaligen Bahnhofs der Fleimstalerbahn zu einem Kinosaal um. Das angenehme an diesem Saal war nicht nur die angemessene Größe und das besondere Flair des ehemaligen Bahnhofs, sondern auch die angrenzende Gastwirtschaft, wo nun die Diskussionen zum Film weitergeführt wurden.

Die 20-Jahr-Feier im AurOra wurde zugleich die Abschiedsfeier von Auer: Die Gemeinde Neumarkt hatte dem Filmclub Unterland einen Saal in der neu errichteten Bibliothek im Ballhaus angeboten. Es ist nur allzu verständlich, dass man ein solches Angebot nicht ausschlagen konnte, zumal der neue Saal nun super beheizt ist, eine Tribüne mit 50 Sitzplätzen hat und auch zentral gelegen im Hauptort des Unterlandes ist.

Der Saal des Filmclubs in Neumarkt



Die nächste und wohl schwierigste Hürde für den Filmclub Unterland war die Digitalisierung vor zwei 2 Jahren. Doch auch diese Hürde konnte dank großzügiger Unterstützung von Seiten der Gemeinde Neumarkt, der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland sowie der Stiftung Sparkasse und privaten Sponsoren überwunden werden. Für die stattliche Summe von 30.000 Euro konnte ein digitaler Projektor installiert werden, welcher nun durch seine Spitzen Bild- und Tonqualität für ein einmaliges Kinoerlebnis sorgt.

Um diese 30 Jahre und das bisher Erreichte gebührend zu feiern, lädt der Filmclub Unterland alle Interessierten, politische Vertreter, Gönner und Sponsoren zu einer Feier ein. Diese beginnt am 17. Oktober um 18 Uhr mit einem Überraschungsfilm im Kinosaal; bei einem Glas Wein und einigen Häppchen kann anschließend in gemütlicher Runde über Vergangenheit und Zukunft des Filmclub Unterland geplaudert werden.

Die 10 ehrenamtlichen Mitarbeiter des Filmclub Unterland freuen sich auf Ihr Kommen!




**Heizungs- und Sanitäranlagen**  
**Detailverkauf**

**Impianti termosanitari**  
**Vendita al dettaglio**

Via Max Valier Straße 9 - Auer/Ora - Tel. 0471 810044  
www.roner.info - info@roner.info

**GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA**

Tel. 0471 810222

www.girardi.bz.it

# Girardi

**Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio**

## Einzigartiges Klangerlebnis im „Thomsen Waldele“

*Musikalische (Mitglieder)-Reise der Raiffeisenkasse Unterland mit vier Musikkapellen*



Der voll besetzte Festplatz in Branzoll. Im Vordergrund die Musikkapelle Montan.

Leckerbissen der Blasmusik gaben Ende August im Thomsen Waldele in Branzoll die vier Musikkapellen von Branzoll, Auer, Montan und Leifers zum Besten. Die Raiffeisenkasse Unterland hatte zu diesem besonderen Sommernachtskonzert exklusiv ihre Mitglieder samt Begleitung eingeladen. Rund 300 Mitglieder waren gekommen und konnten sich auf eine musikalische Reise mit besonderem Klangerlebnis freuen. Auf dem Programm standen bekannte Märsche wie z.B. der „Einzug der Gladiatoren“ von Julius Fucik, das Jakob de Haans Tongemälde „Queens of the Dolomites“ und Stücke bekannter zeitgenössischer Blasmusik.

„Die Idee zu diesem besonderen Konzert aller vier Kapellen in unserem Tätigkeitsgebiet hatte ein Mitglied unseres Verwaltungsrates, und wir haben uns besonders gefreut, dieses Konzert für unsere Mitglieder zu organisieren, da eine solche Veranstaltung gut zu uns als örtliche Genossenschaftsbank passt“, sagt Obmann Robert Zampieri. In ihrem Leitbild hat die Raiffeisenkasse verankert, Mehrwerte für Mitglieder und Kunden im Tätigkeitsgebiet zu schaffen. Dazu gehört es auch, kulturelle oder gesellschaftliche Ereignisse zu fördern, die im weitesten Sinne der Allgemeinheit, oder wie in diesem Fall, speziell den Mitgliedern, zugute kommen.

Für die 165 Musikanten und Marketenderinnen bildete das gemeinsame, von der Raiffeisenkasse initiierte, Sommernachtskonzert der vier Musikkapellen im Thomsen Waldele eine erfolgreiche Premiere. Für ihre Teilnahme an diesem Projekt übergaben Obmann Robert Zampieri und Direktor Franz-Josef Mayrhofer den Musikkapellen einen großzügigen Förderbeitrag. Für die Mitglieder der Raiffeisenkasse endete die gelungene musikalische Reise mit einem festlichen Umtrunk.

## Ottima musica nella „Pinara“

*Viaggio musicale della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina con quattro bande musicali*



Obmann Robert Zampieri und Direktor Franz-Josef Mayrhofer bei der Übergabe des Förderbeitrages an die Vertreter der vier Musikkapellen. Im Hintergrund die Musikanten der Musikkapelle Leifers.

A fine agosto nella Pinara a Bronzolo, le bande musicali di Bronzolo, Ora, Montagna e Laives hanno suonato il meglio della musica per strumenti a fiato. In occasione di questo concerto estivo la Cassa Raiffeisen Bassa Atesina aveva invitato i propri soci con loro rispettivi accompagnatori. I 300 soci presenti hanno potuto godere di questo viaggio musicale che ha spaziato dalle marce più note, attraverso romantiche musiche tirolesi, fino alla musica per strumenti a fiato moderna.

“L’idea di organizzare un concerto con le quattro bande musicali, è venuta ad un componente del nostro consiglio di amministrazione, ed io penso che sia stato uno spettacolo che si adatta perfettamente al concetto della nostra banca cooperativa locale” così il presidente Robert Zampieri. La Cassa Raiffeisen si è posta come ideale quello di offrire, tra le proprie attività, dei plusvalori ai soci ed ai clienti. “Naturalmente in prima linea si tratta di uno sviluppo in campo commerciale, ma non solo”, così Zampieri. In qualità di banca cooperativa locale, la Cassa Raiffeisen ha anche delle responsabilità in campo sociale, quali appoggiare manifestazioni culturali e sociali delle locali comunità.

Per i 165 musicisti e vivandieri il concerto estivo delle quattro bande nella Pinara, finanziato dalla Cassa Raiffeisen, ha rappresentato una prima di successo. Il presidente Robert Zampieri ed il direttore Franz-Josef Mayrhofer hanno consegnato alle quattro bande musicali per la loro partecipazione a questo progetto un cospicuo contributo finanziario, mentre per i soci della Cassa Raiffeisen la serata musicale si è conclusa con un rinfresco offerto dalla banca stessa.

# Muss das sein?

Auer ist ein lebenswürdiger Ort wo man gemütlich leben kann, eine Anziehungskraft besitzt und somit auch begehrt ist. Dieser Zustand ist nicht von alleine endstanden, sondern ist durch den mühevollen Einsatz von einzelnen Bürgern, Vereinen und Gemeinverwaltungen endstanden. Dies alles zu erhalten und sogar zu verbessern ist nun in erster Linie Aufgabe der Aurer Bürger und Vereine. Das erste Anzeichen einer nachhaltigen Qualität des Dorfes ist die Würde die eigenen Kulturdenkmäler zu schützen, zu pflegen und zu erhalten. Dies gilt auch für das Ansehen und die Qualität der Gebäude und Straßen. Zum Glück bleibt uns, zumindest bis jetzt, die Beschriftung (Writers) und Verschmutzung von Gebäuden, bis auf wenige Ausnahmen, verschont. Ich zeige hier nun einige Beispiele die nicht gerade im Einklang mit den oben angege-



benen Betrachtungen stehen: vor allem die Anbringung von Werbemitteln für zeitlich begrenzte Veranstaltungen in Auer vor der Peterskirche und Marienkirche. Der Begriff „begrenzte“ heißt in Wirklichkeit permanent, wegen der Dauer und Häufigkeit der Veranstaltungen in Auer, was an sich ja positiv ist.

Ein Beschluss der Landesregierung verbietet grundsätzlich die Anbringung obgenannter Werbetafeln längs der Straßen aus landschaftlichen und Verkehrssicherheitsgründen.

Die Anbringung von Veranstaltungsankündigungen in Form von Werbetafeln in unmittelbarer Nähe zu Sakralbauten, wie vor allem vor der Peterskirche und im Schutzstreifen des Friedhofs ist nicht nur Respektlosigkeit sondern stellt auch eine visuelle Beeinträchtigung dar. Die Werbetafeln als Blickfang stellen einen erhöhten Verkehrsschikoffaktor dar (Kreuzung, unmittelbarer Fussgängerübergang zum Friedhof). In diesem Bereich haben sich schon mehrere Verkehrsumfälle, auch tödliche, ereignet.

Was den Mülldienst und dessen Abtransport anbelangt, ist Auer beispielhaft vorangegan-

gen und wurde in letzter Zeit auch ausgezeichnet. Trotzdem ist das Bild was sich schon seit Monaten zeigt, nämlich die Lagerung von Mülltonnen am Widum nicht gerade passend. Erstens, weil das Widum ein Baudenkmal ist und zweitens wegen der dort angekündigten Ausstellung des 1. Weltkrieges. Es fehlt an Würde und Respekt. Nicht zuletzt haben sich alle, an die von der Gemeinde erlassenen Bestimmungen zur Müllsammlung zu halten, wenn man ein sauberes und würdiges Ortsbild bewahren will.

-----  
*Carlo Leonardelli*

*(Präsident des Verschönerungsvereins Auer)*



# Der Ballettnachwuchs tanzte sich an die Spitze



Beim IX. Ballettwettbewerb „Premio & Excellent“ im Grieser Stadttheater Bozen tanzte sich der Ballettnachwuchs (8 bis 11 Jahre) am 19. Juli zum ersten Mal an die Spitze.

Leonor Bertinazzo (10 Jahre aus Kurtatsch) und Manuel Pfeifer (11 Jahre aus Leifers) errangen mit dem „Tanz der Rohrflöten“ aus dem „Nussknacker“ in ihrer Kategorie den 1. Platz. In derselben Altersklasse konnte die Gruppe mit der „Ambos-Polka“ von Josef Strauß den 2. Platz ertanzen.

Aber damit nicht genug, denn zu guter letzt bekamen alle 9 Mitwirkenden dieser Altersklasse mit einer humorvollen Choreographie von Renate Kokot nach der Filmmusik „Good Morning, Good Morning“ den Sympathie-Preis. Natürlich freute sich auch die Ballettlehrerin für ihre Schüler, konnte doch der Ballettnachwuchs für die Ballett-

schule Neumarkt drei beachtliche Preise gewinnen.

## Ballettschuljahr beginnt am 14. September

Das neue Ballettschuljahr beginnt am Montag, dem 14. September 2015 mit folgenden Kursen: Tanz-Spiele (4 ½ bis 6 Jahre, 2x wöchentlich), Kreativer Kindertanz (6 bis 8 Jahre, 2x wöchentlich), Ballett-Förderkurs (9 bis 12 Jahre, 3x wöchentlich), Ballett-Fortgeschrittene (ab 13 Jahren, 2x wöchentlich), Ballett-Erwachsene (1x wöchentlich), Modern-Dance für Fortgeschrittene (1x wöchentlich), Fitness-Pilates-Mix für Erwachsene (1x wöchentlich). **Neu:** Kangatraining für Mutter und Kleinkind (2x wöchentlich).

## Info

marina@kangatraining.com - 340 89 87 839, ballettstudio@virgilio.it - 339 16 96 354.

# Grillfest in Altrei – Erste Hilfe Kurs für Mitglieder

Das Weiße Kreuz, Sektion Unterland hat vor kurzem eine alte Tradition wieder aufleben lassen und ein Familiengrillen organisiert. Zahlreiche Freiwillige und festangestellte Mitarbeiter sind der Einladung auf den Festplatz nach Altrei gefolgt.

Das Zivilschutzteam, rund um den Leiter Hugo Terzer, sorgte für das leibliche Wohl. Viele Frauen hatten außerdem hausgemachte Kuchen fürs Nachttischbuffet mitgebracht. Allerhand Spiel und Spaß wurde auch für die Kleinsten geboten. Für die größeren gab's ein Wattturnier, bei welchem die beiden Sozialdiener David Terleth und Helmuth Felizett als Sieger hervorgingen. Als besondere Gäste konnte das Vorstandsmitglied Silvia Baumgartner, der Vize Leiter der Notfallseelsorge Unterland, Erich Pichler, sowie die Vize Jugendleiterin Marion Dallio begrüßt werden. Ein großer Dank, gilt allen Organisatoren, die diese tolle Tradition wieder ins Leben gerufen haben.

## Erste Hilfe Kurs für Mitglieder

Am Samstag, 3. Oktober, findet im Zivilschutzzentrum von Neumarkt ein Erste Hilfe Kurs für Mitglieder statt. Informationen und Anmeldung unter 0471 444 396.



Küche · Bad  
Wohn- und  
Schlafräume  
auf Maß

**fine line**  
Tischlerei  
Auf der Hört 6 - Tramin  
Tel. 0471/820777  
www.fineline.it



KONZERTVEREIN SÜDTIROLER UNTERLAND

# Haydn Orchester von Bozen und Trient zu Gast im Konzertsaal Auer



*Mit einem erlesenen Programm gastiert das Symphonieorchester am Dienstag, 13. Oktober um 20.30 Uhr im Konzertsaal (Aula Magna) in Auer.*

Unter der Leitung des in London geborenen Dirigenten George Jackson kommen die Symphonie in g-Moll von Joseph Haydn sowie die Symphonie Nr. 3 in Es-Dur, op. 55 „Eroica“ von Ludwig van Beethoven zur Aufführung.

Das Haydn Orchester wurde 1960 auf Veranlassung der Städte Bozen und Trient gegründet. Seither ist das Orchester in den renommiertesten Konzertsälen und Festspielen im In- und Ausland zu Gast, wo es vom Publikum als auch von Seiten der Fachwelt mit Begeisterung aufgenommen wird. Das Symphonieorchester zählt, was die Aufführung des klassischen und zeitgenössischen Repertoires betrifft, zu den erfolg-

reichsten Klangkörpern Italiens. International renommierte Komponisten vertrauten dem Orchester ihre Werke zur Uraufführung an. Am Pult, des Orchesters standen zahlreiche bedeutende Dirigenten wie Cl. Abbado, R. Muti, R. Chailly, E. Imba, D. Oren und G. Kuhn. Seit 2014 bekleidet

Arvo Vollmer das Amt des Chefdirigenten. Zum Konzert lädt der Konzertverein Südtiroler Unterland

## Kartenvormerkungen

Tourismusverein Castelfeder Auer, Tel. 0471 810 231



Das Haydn Orchester

## AMATEURSPORTVEREIN

# Yoseikan Budo: Kampfkunst – Kampfsport – Selbstverteidigung



*Unser Verein kann auf ein erfolgreiches Jahr zurückblicken, besonders im Bereich Yoseikan Budo.*

Die Kurse für Kinder und Jugendliche waren voll besetzt. Die gute sportliche Seite zeigten die Athleten der Gruppe 14 Jahre plus. Albin Veselaj beteiligte sich bei allen regionalen

Turnieren und brachte jedesmal einen 1. Platz nach Hause und ist deshalb ein großes Vorbild besonders für die Jugendlichen.

Die diesjährige Vereinsfeier hatten wir gemeinsam mit unseren Partnervereinen Yoseikan Budo Bozen und Yoseikan Budo Karneid veranstaltet. Es waren Athleten ab dem

3. Lebensjahr mit großem Enthusiasmus dabei. Für jede Kursstufe war ein eigener Abschnitt reserviert mit gemeinsamen Trainings, Wettkämpfen und Vorführungen. Beim abschließenden Buffet, das auch von den Eltern mitgestaltet wurde, gab es noch einige gemütliche Gespräche unter allen Teilnehmern. Ein Fest von uns und für uns. Ein herzliches Dankeschön an die Sponsoren Roberto Ferrari und SylvjBad und allen die zum Gelingen des Festes mitgeholfen haben.

## Ab Oktober geht's wieder los:

Kurse für Kinder, Schüler, Jugendliche und Erwachsene, immer dienstags und donnerstags.

Genaue Infos finden Sie auf unserer Homepage: [www.yoseikan-budo-auer.it](http://www.yoseikan-budo-auer.it) oder Sie rufen an unter Nr. 339 46 83 254.

# Öffentlicher Busdienst zum Besucherzentrum GEOPARC Bletterbach



Seit 2013 fährt die öffentliche Buslinie 146 von Aldein zum Besucherzentrum des Dolomiten UNESCO Welterbe GEOPARC Bletterbach.

„Wir freuen uns, dass immer mehr Wanderer dieses nachhaltige Verkehrsmittel benutzen, um das Weltnaturerbe zu besichtigen.“ begrüßt Peter Daldos, Präsident des GEOPARC Bletterbach die Entwicklung der öffentlichen Linie.

Die Fahrt von Aldein zum Besucherzentrum kostet 3 Euro.

Fahrgäste bekommen den Eintritt (Bletterbachschlucht und zwei Museen) zum Vorzugspreis von 3 Euro (anstatt 5 Euro) an gerechnet.

Der Fahrtpreis kann aber erheblich reduziert werden, wenn eine Wertkarte oder gar der Südtirol Pass (family) verwendet wird.

Und Schüler fahren gar kostenlos mit dem Abo+ auf der Strecke.

Hier finden Sie einen Auszug aus dem Fahrplan von Auer zum Besucherzentrum.

Der Auszug wurde zeitlich angepasst, um bei Interesse die tägliche geführte Wanderung um 10.30 Uhr mitzumachen.

Die Buslinie fährt an jeden Dienstag, Donnerstag und Sonntag bis 31. Oktober. In den Schulferien 2016 dann täglich.



Abfahrt	Ankunft	Dauer	Beschreibung
<b>9.14</b> Hilbweg Auer	<b>9.32</b> Aldeiner Brücke Montan	18 Minuten	<b>Linie 140</b> Richtung Cavalese, Autostazione
<b>9.32</b> Aldeiner Brücke Montan	<b>9.43</b> Kirche Aldein	11 Minuten	<b>Linie 142</b> Richtung Weißenstein
<b>9.48</b> Kirche Aldein	<b>10.03</b> Geoparc Bletterbach Aldein	15 Minuten	<b>Linie 146</b> Richtung Geoparc Bletterbach



**STÜRZ**  
MALERBETRIEB

KlimaHaus  
CasaClima

**KREATIVE WOHN(T)RÄUME**  
Individuelle Farbgestaltung

**TROCKENBAU - GIPSKARTON**  
Wärmedämmung

**FASSADEN**  
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich  
und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

**DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN**

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan  
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888  
www.stuerz.it | info@stuerz.it

**Emotion Events**

wedding · privatcooking · catering · aperitif

Mehr auf [www.emotionevents.it](http://www.emotionevents.it)

Mit Kinderbetreuung by [www.wildspore.it](http://www.wildspore.it)

## Wie setzt sich der Gemein- deausschuss zusammen

Gemäß Regionalgesetz und Satzung der Gemeinde setzt sich der Gemeindevorstand wie folgt zusammen:

- Laut Satzung der Gemeinde besteht der Gemeindevorstand aus dem Bürgermeister als Vorsitzendem und aus 5 Referentinnen bzw. Referenten.
- Laut Regionalgesetz müssen im Gemeindevorstand beide Geschlechter vertreten sein. Der Anteil des unterrepräsentierten Geschlechts muss mindestens im Verhältnis zu seiner Stärke im Gemeinderat garantiert werden.
- In den Gemeinden der Provinz Bozen wird die Anzahl der jeder Sprachgruppe im Gemeindevorstand zustehenden Sitze unter Berücksichtigung der Stärke der Sprachgruppen festgelegt, die zum Zeitpunkt der Bestätigung des neu gewählten Gemeinderates im Gemeinderat vertreten sind, wobei der Bürgermeister mit eingerechnet wird.

Der Gemeindevorstand Auer wurde aufgrund der gesetzlichen Vorgaben, des Wahlergebnisses und des Koalitionsabkommens (Gemeinsam für Auer – Demokratische Partei und Miteinander/Insieme/Adum) wie folgt zusammengesetzt:

- Bürgermeister (Liste Gemeinsam für Auer)
- Drei Referenten der deutschen Sprachgruppe, davon mindestens zwei Frauen (alle 3 Liste Gemeinsam für Auer)
- Zwei Referenten der italienischen Sprachgruppe (je einer von PD und Insieme/Miteinander/Adum)

## Come è composta la giunta comunale

- Secondo la Legge Regionale la giunta comunale deve essere composta da rappresentanti di entrambi i generi. La rappresentanza del genere meno rappresentato deve essere garantita almeno proporzionalmente alla sua consistenza in consiglio comunale.
- Nei comuni della provincia di Bolzano il numero dei posti spettanti a ciascun gruppo linguistico nella giunta viene determinato includendo nel computo il sindaco e avuto riguardo alla consistenza dei gruppi linguistici presenti in consiglio comunale, accertata al momento della convalida del consiglio Neoeletto
- Secondo lo statuto la giunta comunale è composta dal sindaco, che la presiede e da 5 assessori o assessori

La giunta comunale di Ora è stata composta a causa delle leggi, del esito delle elezioni e dell'accordo di coalizione (Gemeinsam für Auer – Partito Democratico – Miteinander/Insieme /Adum) in questo modo:

- Sindaco (lista Gemeinsam für Auer)
- Tre assessori del gruppo linguistico tedesco, dei quali almeno due donne (tutti lista Gemeinsam für Auer)
- Due assessori del gruppo linguistico italiano (uno del Partito Democratico ed uno della lista Miteinander/Insieme/Adum)

-----  
Roland Pichler

## II. Edison: CalDaRom Turnier

*CalDaRom ist ein Mix aus drei folgenden Spielen: Calcetto, Darts und Carrom. 7 Mannschaften (eine Mannschaft besteht aus 2 Personen) stellten sich dem Turnier das mit Begeisterung das zweite Mal ausgetragen wurde.*

Die Sieger des letzten Jahres, Alex Shop und Patrick Mössler, konnten sich im Finale nicht

mehr durchsetzen. Die neuen Meister „Madwin“ Edwin Heinz und Mark Klotz durften sich über einen Geschenkkorb freuen.

Alle Teilnehmer haben sich prächtig amüsiert und es gab keine Verlierer, da alle einen kleinen Mitmachpreis erhielten. Somit war es ein feiner Tag wo zusammen gespielt, gegessen und aufgeräumt wurde.

Der Tag wurde mit einer Abschlussrunde in welcher neue Ideen und Vorschläge gesammelt wurden abgeschlossen.

### **Danke den Sponsoren**

Pizzeria Aura und Mad's Streetwear für die weiteren tollen Gutscheine.



## LESERBRIEFE

**Lieber Egon Giovanelli (alias Rambo).**

In der letzten Ausgabe des Gemeindeblattes vom September, hast du ganz öffentlich zwei Frauen die im Gemeindeausschuss tätig sind, Frau March Ingrid und Frau Abraham Helga, unerfahren und inkompetent genannt. Das finde ich sehr beleidigend und noch schlimmer, sehr frauenfeindlich. Ich bin der Meinung, dass diese zwei Frauen über große Intelligenz verfügen und in kürzester Zeit sich die entsprechenden Kompetenzen aneignen werden.

Ja, sie sind zum ersten Mal im Gemeindeausschuss, aber das gilt für die „Wenigkeit“ Egon Giovanelli, wie du dich selbst nennst, gleichfalls, denn auch du hast in dieser Hinsicht noch keinerlei Erfahrungen gesammelt.

Des Weiteren haben beide Kandidatinnen (Frau March 140 Stimmen und Frau Aberham 196 Stimmen) mehr Wählerstimmen erhalten als Herr Giovanelli (86 Stimmen), womit aus meiner Sicht ihre Tätigkeit im Ausschuss mehr als berechtigt ist.

*Mit Verärgerung Doris Trentini*

**Antwortschreiben auf den Leserbrief von Herrn Egon Giovanelli in der Septemerausgabe**

Die Gemeindereferentinnen für Soziales, Sport und Grünanlagen Ingrid March und Helga Aberham möchten mit diesem Beitrag folgendes klarstellen: Herr Egon Giovanelli hat sich bisher nicht für unsere Arbeit im Gemeindeausschuss interessiert. Wir arbeiten uns derzeit mit Einsatz in bereits bestehende Projekte ein und sind auch dabei, neue Ideen umzusetzen.

Die Kompetenzen von Herrn Giovanelli sind uns nicht bekannt. Mit Sicherheit ist er aber nicht berechtigt, uns einer Kompetenzprüfung zu unterziehen. Was die Unerfahrenheit betrifft, wie heißt es so schön: „Es ist noch kein Meister vom Himmel gefallen“. Erfahrung eignet man sich im Laufe der Zeit an.

Wir wünschen Herrn Giovanelli, dass er damit beginnt, sich ernsthaft für das Wohl der Gemeinde einzusetzen.

*Ingrid March Perwanger und Helga Aberham Glögg!*

## PROJEKT

## Zeit schenken: – „Gleis Null“- „Binario Zero“



Das Projekt „Zeit schenken“ entstand aus einer Idee der Jugendzentren des Unterlandes. Vor allem die hektische Weihnachtszeit hatte es uns angetan. Wir wollten die Menschen daran erinnern wie schnell die Zeit vergeht, Zeit haben, Zeit nehmen, Zeit geben, haben wir überhaupt noch Zeit und für was haben wir Zeit?

**Wo** könnte man die Menschen besser erreichen als am Bahnhof, Menschen gehen, Menschen kommen, Menschen laufen ...

**Wie?** Wir nehmen einen Tisch, Stühle, einen heißen Apfelsaft und werden uns am Bahnhof von Auer auf „Gleis Null“ platzieren. Wir laden die „Bahnhofsmenschen“ ein zu ei-

nem heißen Getränk und vielleicht, wenn noch Zeit bleibt „a Ratscherle“ zu machen.

**Wann:** Am Freitag 18. Dezember von 11 bis 14 Uhr

*Schaut einfach vorbei!*

*Wir freuen uns*

*Der Fachkreis der Jugendarbeit Unterland*

*(Jugendzentrum Point-Jugenddienst*

*Unterland-Centro Giovani Salorno-Jugendtreff*

*Joy-Jugendtreff Sky-Jugendzentrum*

*Westcoast-Sprengel Überetsch Unterland)*

**WINTER - ÖFFNUNGSZEITEN**  
**ORARIO D'APERTURA - INVERNALE**

MO - LU: 17.00 – 22.00

MI - ME: 17.00 – 22.00

FR - VE: 17.00 – 23.00

SA – SA: 15.00 – 20.00 / Action Day

## JUGEND

# Vortragsabend der Guarani im Jugendtreff JOY

*Die Guarani sind eine indianische Ethnie und zählen zu den indigenen Völkern Südamerikas. Eine Delegation der Guarani wird vom 8. Oktober bis zum 3. November in Europa verweilen und um uns ihre Jahrtausende alte Kultur näherzubringen.*

Sie werden in Südtirol spirituelle Rituale ihrer uralten Tradition abhalten, z. B. Schwitzhütten und Segnungen, aber auch Gesprächsrunden sind vorgesehen. Deshalb freut es uns umso mehr die Guarani mit Begleitung von Margit Brugger (Völkerkundlerin und Politikwissenschaftlerin) am Mittwoch, **14. Oktober um 20 Uhr im JOY** willkommen zu heißen.

Die Anführer der Guarani sehen es außerdem als einzigartige Gelegenheit ein Land kennen zu lernen, das im Minderheitenschutz so viel Erfahrung und Erfolg aufweisen kann. Die Überlebensstrategie der



Guarani währt seit 500 Jahren, es war einer der ersten Stämme, die mit den weißen Eroberern in Kontakt kamen. Bis heute kämpfen sie auf verschiedenen Fronten für das Fortleben ihrer Kultur, oft werden ihnen auch die grundlegendsten Dinge aberkannt, wie das Recht auf ihr Land und Zugang zu natürlichen Ressourcen. Es ist für sie sehr wichtig, neue Inputs und Erkenntnisse für ihre Verhandlungen und Strategien zu bekommen, nichts liegt ihnen mehr am Herzen als ihren Kindern und den zukünftigen Generationen das Leben zu ermöglichen, so wie es ihre Vorfahren über Jahrtausende weitergegeben haben.

Alle sind herzlich eingeladen, in Kontakt mit diesem uralten Erbe der Menschheit zu treten, wir freuen uns auf euch!

### Informationen und Anmeldungen

Margit Brugger (Brasilien)  
margitbrugger@hotmail.com  
Lydia Grossgasteiger: (0039) 349 36 63 543  
Claire Ananda: (0039) 340 07 22 688  
guaranieurope2015@gmail.com



**Volkshochschule  
Südtirol**

### Information und Anmeldung:

Volkshochschule Südtirol, Schlernstraße 1, 39100 Bozen,  
T 0471 061 444, F 0471 061 445, www.vhs.it, info@volkshochschule.it  
**Ortsstelle Auer Ansprechpartner:** Martin Crepaz

### Schokolade und Wein - eine neuartige Partnerschaft

Referent/in: *Andreas Rubner*

Wein und Schokolade können geschmacklich hervorragend harmonieren. Beide haben überraschend viel gemeinsam: die lange Geschichte und Kultur. Trifft die richtige Weinsorte auf die richtige Schokolade ergänzen sich die Aromen und verstärken sich gegenseitig. Sie lernen wie Sie Schokolade an Wein anpassen können. Außerdem erfahren Sie neben der Verkostung allerlei Interessantes über die Geschichte und die Herstellung von Schokolade.

**Ort:** **AUER** | Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

**Dauer:** Mi. 07.10.2015 | 19.30-21.30 Uhr | 1 Treffen

**Beitrag:** 37 Euro (+ ca. 15 Euro Material, inkl. Rezeptmappe)

**Mitzubringen:** Wir bitten die Materialspesen direkt an den Referenten zu zahlen

### Thailändisch kochen lernen

In Zusammenarbeit mit Wokeria - Gourmet oriental

Referent/in: *Dr. Hanno Innerhofer*

Tauchen Sie in die exotische und faszinierende Küche Thailands ein! Sie gehört zu den beliebtesten und raffiniertesten der Welt. Sie schmeckt phantastisch, ist leicht verdaulich und sehr gesund. Ob pikant, süßlich oder scharf, sie verleiht mit ihren würzigen Aromen und raffinierten Gewürzen den Gerichten die perfekte Note. Verwöhnen Sie Ihren Gaumen mit berühmten authentischen Rezepten aus dem Wok. Sie erhalten zahlreiche praktische und wertvolle Tipps, damit diese Gerichte auch zu Hause bestens gelingen. Als Höhepunkt des Abends genießen die Teilnehmer das zubereitete Essen.

**Ort:** **AUER** | Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche

**Dauer:** Mi. 14.10.2015 | 19.00-23.00 Uhr | 1 Treffen

**Beitrag:** 42 Euro (+ ca. 17 Euro Material, inkl. Rezeptmappe)

**Mitzubringen:** Schürze und ein Behälter für Kostproben

**Hinweis:** Aus Zeitgründen ist es nicht immer möglich, dass jeder aktiv mitarbeiten kann und wird somit vom Referenten vorgezeigt. Wir bitten die Materialspesen direkt an den Referenten zu zahlen

### Stilberatung für Frauen

*Referent/in: Andrea Kröss*

Bei der Stil- und Imageberatung steht die anfängliche Analyse im Vordergrund. Ermittelt werden die individuellen Anliegen sowie die Lebens- und Berufssituation der Teilnehmerin. Aber auch ein Figurencheck ist unerlässlich. Durch die Schnittführungsberatung erhalten Sie Tipps zur Kaschierung von Problemzonen. Das Ziel ist einerseits, die Teilnehmerin dafür zu sensibilisieren, wie ihr Outfit wirkt, und andererseits, wie die Aufmachung mit allen Details eine Botschaft übermitteln, die unwillkürlich in eine Beurteilung fließt. Je nach Berufsbranche und Art der Tätigkeit sind dies z.B. Schmuck, Parfüm, Stoffmuster, Schuhe, Rocklänge und nicht zu vergessen die Frisur.

**Ort:** AUER | Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

**Dauer:** Sa. 17.10.2015 | 14.00-17.00 Uhr | 1 Treffen

**Beitrag:** 39 Euro

### Spektakuläre Himmelbilder

abstrakte Landschaftsbilder mit Emotionen und Stimmungen

Zusammenarbeit mit Unterlandler Freizeitmaler

*Referent/in: Mag. Monika Biermann*

Die Wahl unseres Motives bei diesem Kurs ist die grenzenlose Landschaft mit einem tief liegenden Horizont, wie auch der darüber unendliche Himmel, der dem Menschen ein ewiges Rätsel bleiben wird. Die Leinwand wird zur Bühne für eine prachtvolle Farbkulisse und großartigen Wolkenformationen. Um für den Kurs gut vorbereitet zu sein, beobachten Sie einfach den Himmel bei jeder Wetterlage und zu jeder Tageszeit. Gerne können Sie auch Vorlagen und Motive mitbringen.

**Ort:** AUER | Vereinslokal Unterlandler Freizeitmaler, Bahnhofsgebäude

**Dauer:** Sa. 17.10. und So. 18.10.2015 | 09.00-17.00 Uhr | 2 Treffen | 1 h Mittagspause

**Beitrag:** 140 Euro

### Original „Sarner-Potschn“

Warme „Potschn“ für den kommenden Winter selbst herstellen

*Referent/in: Monika Stauder Schwarz*

Mit der Bäuerin Monika Stauder erlernen Sie originale Sarner "Potschn" wie zu Großmutterns Zeiten herzustellen. Nach dem Motto "aus alt mach neu" werden Stoffe von Mänteln und Walkern zu warmen Hausschuhen verarbeitet. Es sind keine Vorkenntnisse erforderlich, lediglich Spaß am Nähen sollte man mitbringen, dann sind warme Füße im nächsten Winter garantiert!

**Ort:** AUER | Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

**Dauer:** Sa. 24.10.2015, 08.30-12.30 Uhr | Sa. 31.10.2015, 08.30-11.30 Uhr | 2 Treffen

**Beitrag:** 52 Euro (+ ca. 13 Euro Material, je nach Verbrauch)

**Mitzubringen:** event. Stoffe von Walker oder Mäntel. Wir bitten die Materialspesen direkt an die Referentin zu zahlen

### Uralte Rezepte aus der Kräutermedizin

*Referent/in: Dora Veronika Margesin Somvi*

Schon für unsere Vorfahren waren sie unverzichtbar in der Hausapotheke: Die alt überlieferten Rezepturen und wirksamen Kräuterelexiere, die vor einer Vielzahl von Krankheiten schützen. Die bewährtesten Rezepte werden vorgestellt und eines davon gemeinsam zubereitet.

**Ort:** AUER | Bibliothek, Seminarraum, Eingang Alte Landstraße 5

**Dauer:** Di. 20.10.2015 | 19.30-21.30 Uhr | 1 Treffen

**Beitrag:** 29 Euro (+ ca. 3 Euro Material, inkl. Unterlagen)

**Mitzubringen:** Wir bitten die Materialspesen direkt an die Referentin zu zahlen

### Vollwertig Brot backen

einfach und schnell! In Zusammenarbeit mit der Südtiroler Gesellschaft für Gesundheitsförderung

*Referent/in: Rita Mairhofer Bernardi*

Aus frisch gemahlene Vollkornmehlen, wie z.B. Weizen, Roggen, Dinkel, Hafer oder Kamut backen wir verschiedene Brote (salzig und süß) und bereiten einige Brotaufstriche zu. Sie erfahren, was "echtes Vollkornbrot" ist und wie wertvoll dieses für unsere Gesundheit sein kann.

**Ort:** AUER | Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche

**Dauer:** Do. 22.10.2015 | 19.00-23.00 Uhr | 1 Treffen

**Beitrag:** 42 Euro (+ ca. 12 Euro Material, inkl. Rezeptmappe)

**Mitzubringen:** Schürze, Behälter oder Säckchen - eventuelle Reste mit nach Hause zu nehmen.

**Hinweis:** Aus Zeitgründen ist es nicht immer möglich, dass jeder aktiv mitarbeiten kann und wird somit vom Referenten vorgezeigt. Wir bitten die Materialspesen direkt an die Referentin zu zahlen

### Fotografischer Rundgang durch Auer

Architekturfotografie, Reise- und Reportagefotos

*Referent/in: Dr. Oskar Verant*

Der Kurs richtet sich an Hobbyfotografen, die Auer fotografisch entdecken wollen und dabei wertvolle Tipps und Tricks zu Architekturfotografie und das Anfertigen von Reise- und Reportagefotos erhalten. Zu den entstandenen Bildern gibt es eine Nachbesprechung.

**Ort:** AUER | Treffpunkt: Bibliothek, Eingang Alte Landstraße 5

**Dauer:** Sa. 24.10.2015, 09.00-13.00 Uhr (Exkursion) | Mo. 26.10.2015, 19.00-22.00 Uhr (Nachbesprechung) | 2 Treffen

**Beitrag:** 68 Euro (inkl. Kursunterlagen)

**Mitzubringen:** eigene Digitalkamera, evtl. Stativ falls vorhanden

Alle Veranstaltungen unter [www.auerora.it](http://www.auerora.it)



KVV-ORTSGRUPPE AUER

## Herbstfahrt

Am Sonntag, **11. Oktober**, lädt die KVV-Ortsgruppe zur Herbstfahrt nach Schluderns und zum Besuch des Vintschger Museums ein. Die Besucher erfahren dabei interessante Details über das entbehrungsreiche Leben der Schwabekinder, die Entwicklung des Bewässerungssystems und sämtliche Bereiche des Lebens in der Vorgeschichte des Vinschgaus. Anschließend sind alle zum „Törggelen“ im Gasthof Sonneck in Allitz bei Laas eingeladen.

Abfahrt um 13 Uhr vor dem Gasthof Alte Mühle.

Anmeldung und nähere Auskünfte bei: Julius Ossanna – Tel. 0471 810 375, Ernst Eheim – Tel. 0471 415 096 oder abends 0471 810 047.



## Ausstellung zum 1. Weltkrieg

Die Ausstellung „Zwischen Mythos und Realität 1915–1918, Standschützen und I. Weltkrieg“ ist bis 8. November im Widum Auer zugänglich. Geöffnet ist die Schau jeden Dienstag und Freitag, von 18 bis 21 Uhr und jeden Samstag und Sonntag, von 9 bis 12 Uhr und von 17 bis 21 Uhr.

## Mostra sulla Prima Guerra Mondiale

La mostra “Tra mito e realtà 1915-1918, Gli Standschützen nella Prima Guerra Mondiale” rimarrà aperta fino all’8 novembre presso la Canonica di Ora. Gli orari di apertura sono: ogni martedì e giovedì dalle 18 alle 21, ogni sabato e domenica dalle 9 alle 12 e dalle 17 alle 21.

### Liebe Kaffee Freunde!

Mancher von ihnen greift sicher bei seinem täglichen Kaffee auf die Einweg-Nespresso-Kapseln zurück. Genau diese bunten Aluminiumkapseln und ihre vielfältigen Farbvarianten haben es uns "Bastlerinnen" angetan. Da wir aus diesen Kapseln gerne schöne, alternative Dinge entstehen lassen, würden wir uns freuen, wenn sie diese einfach sammeln könnten und an uns weitergeben. Bei der Metzgerei Winnischhofer haben wir für diesen Zweck eine kleine Sammelbox bereitgestellt. Dort können sie ihre gebrauchten Nespressokapseln (auch ungereinigt) einwerfen.

Wir holen die gesammelten Kapseln auch gerne bei ihnen zu Hause ab, dazu einfach die Handynummer 338 82 30 693 anrufen.

*Danke und viele Grüße  
Doris & Mandy*

### Cari amici del caffè!

Di sicuro molti di voi utilizzano le capsule monouso Nespresso per il proprio caffè quotidiano. Proprio queste variopinte capsule di alluminio, dalle innumerevoli gradazioni di colore, hanno acceso l'interesse di noi amanti del bricolage.

Per poter costruire qualche bell'oggetto alternativo da queste capsule, ci farebbe molto piacere se poteste raccoglierte e farcele pervenire. Per questo motivo abbiamo posto un piccolo contenitore presso la macelleria Winnischhofer, nel quale potrete buttare le vostre capsule Nespresso usate (o non pulite).

Ritiriamo volentieri le capsule anche a domicilio, in questo caso basta chiamare il numero 338 82 30 693.

*Mille grazie e cordiali saluti  
Doris & Mandy*

## An alle Aurer Senioren. Es geht wieder los!

Am Mittwoch den **7. Oktober** beginnen wieder unsere Seniorennachmittage. Wir laden euch, um 14.30 Uhr, zum Ersten Treffen nach der Sommerpause im Pfarrsaal herzlich ein.

Alle Senioren sind eingeladen, auch all jene, welche noch nie bei unseren Mittwochstreffen mit dabei waren. An diesem Nachmittag werden wir euch über unsere Tätigkeit und über die nächsten Termine berichten. Kommt und informiert euch. Wir würden uns sehr darüber freuen.



## Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me  
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr  
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr  
Firmen: Nur am Mittwoch abladen  
Ditte: Scarico solo il mercoledì

## Ärzte | Medici

### RUFNUMMERN/NUMERI TELEFONICI

Dr. Albarello Tel. 0471 811 324  
Dr. Holzknacht Tel. 0471 869 098  
Dr. Wegher Tel. 0471 810 448  
Dr. Stimpfl Tel. 0471 886 782

## Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Neumarkt/Egna 31.10.–06.11.  
Auer/Ora 07.11.–13.11.  
Salurn/Salorno 14.11.–20.11.  
Tramin/Termenon 21.11.–27.11.  
Kurtatsch/Cortaccia 28.11.–04.12.

## IMPRESSUM COLOPHON

Eigentümer/Proprietario  
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber/Editore  
Wein & Kultur Auer/ Vino e cultura Ora

Ermächtigung/Autorizzazione  
Landesgericht Bozen Nr. 12/96  
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale  
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich/  
Direttore responsabile  
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung/  
Coordinamento redazionale  
Helmuth Zingerle

Redaktion/Redazione  
Luca Moresco, Reinhold Stainer

Übersetzungen/Traduzioni  
Luca Moresco, Reinhold Stainer,  
Luca Pirilli

Layout, Druck/Stampa  
Fotolito Varesco, Auer/Ora

## Basisärzte Medico di base

### AMTSARZT DR./ MEDICO DOTT.

**HUGO WEGHER**  
Heinrich-Lona-Platz 1 Piazza Heinrich Lona  
Tel. 0471 810 109  
Mo/Lu | ore 09.00–12.00 Uhr  
Di/Ma | ore 16.30–19.00 Uhr  
Mi/Me | ore 09.00–12.00 Uhr  
Do/Gi | ore 09.00–12.00 Uhr  
Fr/Ve | ore 09.00–12.00 Uhr

### DR./ DOTT.SSA

**MARLENE ALBARELLO**  
Altersheim Prossliner/Casa per anziani  
Prossliner  
Tel. 0471 811 324  
Mo/Lu | ore 08.30–11.30 Uhr  
Di/Ma | ore 16.30–18.30 Uhr  
Mi/Me | ore 08.30–11.30 Uhr  
Do/Gi | ore 16.30–18.30 Uhr  
Fr/Ve | ore 08.30–11.30 Uhr

### ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat/ogni 1°  
Mercoledì del mese)

### DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Altersheim Prossliner/Casa per anziani  
Prossliner  
Tel. 0471 802 053  
Di/Ma | ore 08.30–10.00 Uhr  
Mi/Me | ore 17.00–18.30 Uhr  
Do/Gi | ore 08.30–10.00 Uhr

### KINDERÄRZTIN/PEDIATRA

### DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale  
Tel. 0471 802 323  
Mo/Lu | ore 15.00–18.00 Uhr  
Di/Ma | ore 09.00–12.00 Uhr  
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr  
Vormerkung/Prenotazione:  
Do/Gi, Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

## Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

### BLUTABNAHME

**PRELIEVO DEL SANGUE**  
Di/Ma | ore 07.30–08.45 Uhr  
Do/Gi | ore 07.30–08.45 Uhr

### BEFUNDAUSGABE CONSEGNA REFERTI

Tel. 0471 811 900  
Di/Ma ore 09.45–10.30 Uhr  
Do/Gi ore 09.45–10.30 Uhr

### MÜTTERBERATUNGSSTELLE CONSULTORIO PEDIATRICO

Tel. 0471 811 902

### NEUMARKT

#### EGNA

Tel. 0471 829 232  
Mo/Lu | ore 09.00–11.00 Uhr

### HEBAMME

#### OSTETRICA

Tel. 0471 811 901  
Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale  
Mo/Lu | ore 08.30–09.30 Uhr  
1. und 3. Montag des Monats  
1° e 3° lunedì del mese

Vormerkung: Montag bis Mittwoch

Prenotazione: Lunedì a mercoledì  
Tel.: 0471 457 457

### KRANKENPFLEGEDIENST

#### AMBULATORIO INFERMIERISTICO

Tel. 0471 810 068  
Mo–Fr/Lu–Ve | 08.00 – 08.30

## AMT FÜR ENERGIE- EINSPARUNG

Sprechstunden  
Montag 2. November | 9 bis 10 Uhr  
> Rathaus Auer

## UFFICIO RISPARMIO ENERGETICO

Consultazioni  
Lunedì 2 novembre | ore 9 - 10  
> Municipio Ora

**KLEINANZEIGEN**

Selbständige Südtirolerin mit sehr guten Referenzen, sucht für sich und ihren 2 erwachsenen Söhnen 3–4 Zimmerwohnung in Auer. Kontakt gerne unter **Tel. 342 52 05 710**.

**AUER:** Vermiete möblierte Wohnung- für 2 Personen geeignet- bestehend aus Wohnzimmer mit Kochnische, 1 Schlafzimmer und überdeckten Parkplatz. **Tel. 331 37 46 292**.

Trocknes Brennholz (Buche) zu verkaufen, auf Wunsch zugestellt. **Tel. 339 80 25 409**

21-jähriger mit Erfahrung sucht Arbeit als Kellner/Bedienung, auch für die Wintersaison, **Tel. 320 19 26 162** oder **373 30 57 885**

Klavier- und Keyboard Unterricht für Jung und Alt bei Ihnen zu Hause. **Info: musikschule@dnet.it**

**ANNUNCI**

**ORA:** affitto appartamento ammobiliato adatto per 2 persone così composto: un soggiorno con angolo cottura, una camera da letto e un posto auto coperto. **Tel. 331 37 46 292**.

Ragazzo, 21 enne, con esperienza, cerca lavoro come cameriere, anche per la stagione invernale. **Tel. 320 19 26 162** oppure **373 30 57 885**

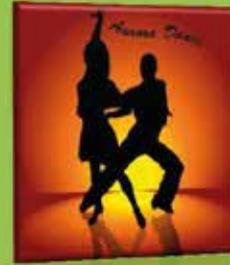
**GEBURTSTAGE**

*„Kleine Freuden sind die Blumen  
im Teppich des Lebens.“*

- Frau Anna Maria Unich 1. Oktober
- Herr Heinrich Aster 4. Oktober
- Frau Aloisia Gruber Franzelin 12. Oktober
- Frau Elisabeth Ausserhofer Feichter 14. Oktober
- Frau Marianne Degasperi Pichler 16. Oktober
- Frau Lina Monsorno 16. Oktober
- Frau Anna Maria Bassanetti Stenico 24. Oktober
- Frau Erika Weber Pilon 26. Oktober
- Frau Olga Anhof 27. Oktober
- Frau Rosa Mitterstätter 29. Oktober
- Frau Antonia Glöggel Waldthaler 31. Oktober

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche.  
Die Seniorengruppe und KVW - Auer

**"AURORA DANCE"  
VEREIN AUER (BZ)**



**"AURORA DANCE"  
Wir organisieren:**

- Tänze für Paare;
- Gruppentänze;
- Tänze für Kinder

Tanzabende für Mitglieder,.....und vieles mehr

Willst du dich amüsieren und unterhaltsame Stunden verbringen?  
Werde Mitglied:



**INFO 3313667754**

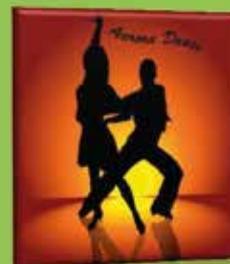


**Aurora Dance**



**auroradance.info@gmail.com**

**"AURORA DANCE"  
ASSOCIAZIONE DI ORA (BZ)**



**"AURORA DANCE"  
organizza:**

- Corsi di ballo di coppia;
- Corsi di ballo di gruppo;
- Corsi di ballo per bambini;

Serate danzanti per i soci e molto altro.

Diventa nostro socio, potrai partecipare a tutte le attività...



**INFO 3313667754**



**Aurora Dance**



**auroradance.info@gmail.com**



# ENERGIE ERLEBEN KRAFTWERK KARDAUN

## VIVI L'ENERGIA CENTRALE CARDANO

### BESICHTIGUNGEN

jeden Mittwoch um 15.00 Uhr

Entdecken Sie die faszinierende Geschichte des größten Wasserkraftwerks Südtirols.

Das Kraftwerk Kardaun heißt Sie in der Welt der sauberen Energie willkommen.

Anmeldung zur kostenlosen Führung unter:

[www.sel.bz.it/offenekraftwerke](http://www.sel.bz.it/offenekraftwerke)



### VISITE GUIDATE

ogni mercoledì alle ore 15.00

Scopri l'affascinante storia del maggiore impianto idroelettrico dell'Alto Adige. La centrale di Cardano ti accoglierà nel mondo della produzione d'energia pulita. Iscriviti alla visita gratuita su:

[www.sel.bz.it/centraliaperte](http://www.sel.bz.it/centraliaperte)





## Raiffeisen Sparwoche Settimana del risparmio 26. - 30. Oktober - ottobre

„Was ich suche?“

„Das richtige Sparbuch für unsere  
Enkelkinder!“

„Cosa sto cercando?“

„Il libretto di risparmio ideale per i nostri  
nipotini!“

**Das Wachstumssparbuch der  
Raiffeisenkasse Unterland!**

**Il libretto di risparmio „crescita“  
della Cassa Raiffeisen Bassa  
Atesina**

[www.raiffeisen.it/unterland](http://www.raiffeisen.it/unterland)  
[www.raiffeisen.it/it/bassa-atesina](http://www.raiffeisen.it/it/bassa-atesina)

Der Verkaufsförderung dienende Werbeanzeige. Die Vertragsbedingungen entnehmen Sie bitte den AGBs und Informationsblättern an den Infopoints und auf unserer Homepage [www.raiffeisen.it/unterland](http://www.raiffeisen.it/unterland)

Messaggio pubblicitario con finalità promozionale. Le condizioni contrattuali ed economiche sono indicate nei fogli informativi presso gli sportelli della Cassa Raiffeisen e sulla nostra homepage [www.raiffeisen.it/it/bassa-atesina](http://www.raiffeisen.it/it/bassa-atesina)



**Raiffeisen**

Raiffeisenkasse Unterland  
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina  
*Vertrauen vor Ort. Fiducia a portata di mano.*